



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

Ministria e Financave/ Ministry of Finance
Ministarstvo Finansije

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË
NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE UNICREDIT BANK AUSTRIA AG NË LIDHJE ME FINANCIMIN E
PROJEKTIT PËR NDËRTIMIN E SISTEMIT TË KANALIZIMIT PËR KOMUNËN E SHTIMES**

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON DRAFT LAW FOR RATIFICATION LOAN AGREEMENT BETWEEN
REPUBLIC OF KOSOVO AND UNICREDIT BANK AUSTRIA AG ABOUT FUNDING OF PROJECT ON
CONSTRUCTION OF SEWERAGE SYSTEM FOR SHTIME MUNICIPALITY**

**MEMORANDUM OBJAŠNJENJA ZA NACRT ZOKONA O RATIFIKACIJI KREDITA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I
UNIKREDIT BANK AUSTRIA AG KAO ZAJMODAVAC U VEZI SA FINANSIRANJEM PROJEKTA ZA IZGRADNJU
SISTEMA KANALIZACIJE ZA OPŠTINU ŠTIMLJE**

<p style="text-align: center;">MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE UNICREDIT BANK AUSTRIA AG NË LIDHJE ME FINANCIMIN E PROJEKTIT PËR NDËRTIMI I SISTEMIT TË KANALIZIMIT PËR KOMUNËN E SHTIMES</p> <p style="text-align: center;">1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimin e marrëveshjes së kredisë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Unicredit Bank Austria AG në lidhje me financimin e projektit për ndërtimin i sistemit të kanalizimit për komunën e Shtimes.</p> <p style="text-align: center;">2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</p> <p>Në kontekstin e prioriteteve të Qeverisë, Programi Qeverisë i Republikës së Kosovës 2017-2021 synon trajtimin e ujërave të zeza.</p> <p>Duke marr parasysh, se vendi ynë ka burime të kufizuara ujore të cilat në të ardhmen do të ndikojnë në zhvillimin ekonomik dhe social të vendit, Qeveria synon administrimin dhe menaxhimin e qëndrueshëm të resurseve ujore</p>	<p style="text-align: center;">EXPLANATORY MEMORANDUM ON DRAFT LAW FOR RATIFICATION OF LOAN AGREEMENT BETWEEN REPUBLIC OF KOSOVO AND UNICREDIT BANK AUSTRIA AG ABOUT FUNDING OF PROJECT ON CONSTRUCTION OF SEWERAGE SYSTEM FOR SHTIME MUNICIPALITY</p> <p style="text-align: center;">1. Main addressed issue</p> <p>Main issue addressed in this Draft Law is ratification of loan agreement between Republic of Kosovo and UniCredit bank Austria AG about funding of project on construction of sewerage system for Shtime municipality</p> <p style="text-align: center;">2. Objectives and their interconnection with Government priorities</p> <p>In contest of Government priorities, Governance Program of Republic of Kosovo 2017-2021 aims treatment of waste water.</p> <p>Considering that our country has limited water resources which in future will impact social and economic development of country, Government aims administration and sustainable management of water resources,</p>	<p style="text-align: center;">MEMORANDUM OBJAŠNJENJA ZA NACRT ZOKONA O RATIFIKACIJI KREDITNOG SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I UNIKREDIT BANK AUSTRIA AG KAO ZAJMODAVAC U VEZI SA FINANSIRANJEM PROJEKTA ZA IZGRADNJU SISTEMA KANALIZACIJE ZA OPŠTINU ŠTIMLJE</p> <p style="text-align: center;">1. Glavno tretirano pitanje</p> <p>Glavno pitanje koje se odnosi u ovom Nacrtu zakona je ratifikacija kreditnog sporazuma preko Ministarstva finansija Republike Kosova kao zajmoprimca i Unicredit Bank Austria AG kao zajmodavca u vezi sa finansiranjem projekta izgradnje sistema kanalizacije za opštinu Štimlje.</p> <p style="text-align: center;">2. Ciljevi i njihova povezanost sa Vladinim prioritetima</p> <p>U kontekstu vladinih prioriteta, Program Vlade Republike Kosovo 2017-2021 ima za cilj tretiranje otpadnih voda.</p> <p>Imajući u vidu da naša zemlja ima ograničene vodne resurse koji će u budućnosti uticati na ekonomski i društveni razvoj zemlje, Vlada ima za cilj održivo upravljanje i upravljanje vodnim resursima i rehabilitaciju rečnih</p>
--	---	---

<p>dhe rehabilitimi i shtretërve të lumenjve, dizajnimin dhe ndërtimi i impianteve për trajtimin e ujerave te zeza.</p> <p>Marrë parasysh këto orientime marrëveshjes për kredi midis Republikës së Kosovës dhe Unicredit Bank Austria AG për projektin për ndërtimin i sistemit të kanalizimit për komunën e Shtimes.</p> <p style="text-align: center;">3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është miratimi i Projektligjit për Ratifikimin e marrëveshjes së kredisë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Unicredit Bank Austria AG.</p> <p style="text-align: center;">4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përafrimit me legjislacionin e BE-së</p> <p>Arsyeshmëria e propozimit qëndron në faktin se miratimi i kësaj Marrëveshjeje i shërben Qeverisë së Republikës së Kosovës për realizimin e objektivave të saj në fushën e mjedisit dhe planifikimit hapësinor .</p>	<p>and rehabilitation of river channels, design and construction of plants for treatment of waste waters.</p> <p>Considering these orientations, loan agreement between Republic of Kosovo and UniCredit Bank Austria AG about funding of project on construction of sewerage system for Shtime municipality.</p> <p style="text-align: center;">3. Recommended option</p> <p>Recommended option by proposing body for Government of Republic of Kosovo is approval of Draft Law for Ratification of loan agreement between Republic of Kosovo and UniCredit Bank Austria AG.</p> <p style="text-align: center;">4. Proposal reasoning and approximation level with EU legislation</p> <p>The reasoning of proposal lies in the fact that the approval of this Agreement serves to Government of Kosovo for realization of its objectives in field of environment and spatial planning.</p>	<p>korita, projektovanje i izgradnju postrojenja za tretman otpadnih voda.</p> <p>Imajući u vidu ove sporazumne orjentacije o kreditu između Republike Kosovo i Unicredit Bank Austria AG za projekat za izgradnju sistema kanalizacije u opštini Štimlje.</p> <p style="text-align: center;">3. Preporučena opcija</p> <p>Preporučena opcija od strane organa predlagača za Vladu Republike Kosovo je usvajanje Nacrt zakona o ratifikaciji kreditnog sporazuma između Republike Kosovo, koja delije preko Ministarstva finansija Republike Kosova kao zajmoprimca i Unicredit Bank Austria AG.</p> <p style="text-align: center;">4. Opravdanost predloga i nivo usaglašavanja sa zakonodavstvom EU-a</p> <p>Opravdanost predloga stoji u tome, da usvajanje ovog Sporazuma služi Vladi Republike Kosovo za postizanje njegovih ciljeva u oblasti životne sredine i prostornog planiranja.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</p> <p>Marrëveshja që do të ratifikohet ka për qëllim t'i ndihmojë Huamarrësit për projektin për ndërtimin e sistemit të kanalizimit për komunën e Shtimes.</p> <p>Me këtë marrëveshje huamarrësi ka kërkuar nga Unicredit Bank Austria AG në vlerë prej 2,385,000 euro.</p> <p>Me nënshkrimin marrëveshjes, huamarrësi ka dhënë pëlqimin e vet për financimin e huasë që do të ofrohet.</p>	<p style="text-align: center;">5. Key elements of legislation or proposed policy</p> <p>The Loan which will be ratified aims to assist Borrower for the project on construction of sewerage system for Shtime municipality.</p> <p>By this Agreement the Borrower has requested from Unicredit Bank Austria AG value of 2,385,000 euro.</p> <p>Upon signature of this Agreement, Borrower provided its consent for funding of provided Loan.</p>	<p style="text-align: center;">5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike</p> <p>Sporazum koji će se ratifikovati ima za cilj da pomaže zajmoprimcu oko projekta za izgradnju vodovoda u opštini Štimlje.</p> <p>Ovom sporazumom zajmoprimac je tražio od Unicredit Bank Austrija AG zajam u iznosu od 5,094,247 evra.</p> <p>Potpisivanjem ovog sporazuma, zajmoprimac je dao svoju saglasnost za finansiranje zajma koji će se pružiti.</p>
<p style="text-align: center;">6. Lista e akteve ligjore të BE-së</p> <p>Nuk ka legjislacion të BE-së që bie në fushëveprimin e këtij Projektligj.</p>	<p style="text-align: center;">6. List of EU legal acts</p> <p>No EU legislation which falls within field activity of this Draft Law.</p>	<p style="text-align: center;">6. Spisak zakonskih akata EU-a</p> <p>Nema zakonodavstva EU koji spada u delokrug ovog Nacrt zakona.</p>
<p style="text-align: center;">7. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit</p> <p>Marrëveshja e cila ratifikohet nga ky Projektligj nuk do të ketë kosto shtesë të paparashikuar. E gjithë kostoja e kësaj marrëveshje është e paraparë në instrumentet buxhetore.</p>	<p style="text-align: center;">7. Budgetary Impact Assessment of Draft Law</p> <p>The agreement which is ratified by this Draft Law won't have unpredicted extra budgetary cost. Whole cost of this Agreement is envisaged within budgetary instruments.</p>	<p style="text-align: center;">7. Procena finansijskog uticaja nacrt zakona</p> <p>Sporazum koji je ratifikovan ovim Nacrt zakonom neće imati dodatne nepredviđene troškove. Ukupni troškovi ovog sporazuma predviđeni su u budžetskim instrumentima.</p>

<p>8. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p> <p>Ministria e Financave dhe institucionet tjera të zbatimit të kësaj marrëveshje do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e publikut dhe, në veçanti, të palëve të interesit lidhur me këtë projekt.</p> <p>Gjithashtu, vlen të theksohet se të gjitha institucionet për zbatimin e këtij Projektligji kanë qenë të përfshira gjatë negociimit të Marrëveshjes për realizimin e projektit për ndërtimin i sistemit të kanalizimit për komunën e Shtimes.</p>	<p>8. The way of communication of new policy for public</p> <p>Ministry of Finance and other institutions of implementing this Agreement will use most appropriate methods on informing the public, and especially stakeholders related to this project.</p> <p>Also, it is worth mentioning that all institutions for the implementation of this Draft Law were included during negotiations of this Agreement for realization of project for construction of sewerage system for Shtime municipality.</p>	<p>8. Način komunikacije sa novom politikom za javnost</p> <p>Ministarstvo finansija i druge institucije za implementaciju ovog sporazuma će koristiti najadekvatnije metode informisanja javnosti, a posebno zainteresovanih strana u vezi sa ovim projektom.</p> <p>Takođe, treba pomenuti da su sve institucije za implementaciju ovog nacrtu zakona bile uključene tokom pregovora o Sporazumu za realizaciju projekta izgradnje sistema kanalizacije za opštinu Štimlje.</p>
---	--	--